

Aenigmata Latina maiores, döntő pontozás 2021

A szöveg 23 szakaszból áll. Minden szakasz legfeljebb 3 pontot ér. A szöveg összesen tehát 23x3, azaz **69** pontot.

Egy szakaszra

3 pont jár, ha a fordítás kifogástalan (természetesen szinonimák és a megoldásban megadottól eltérő, de egyenértékű szerkezetek nem csökkentik a pontszámot).

2 pont jár, ha kisebb hiba van benne (pl. nem szerencsés jelentést választott, egyes és többes számot keverte, kihagyott egy szót), de értelmes a fordítás, és beleilleszkedik a szövegösszefüggésbe.

1 pont jár, ha a fordítás hibás (nem értelmes, nem illeszkedik a szövegösszefüggésbe), de van benne egy értékelhető elem. Pl. a mondat egyik elemét (egy jelzős szerkezetet / határozót / állítmányt) jól fordította, vagy a nyelvtani szerkezetet felismerte, de rosszul szótárazott.

0 pont jár, ha kihagyta, vagy teljesen rosszul fordította, vagy teljesen magyartalanul (érthetetlenül) fogalmazott.

A szakaszok mintafordítással:

1. Cum exercitus Persarum ad Athenas propinquaret, *Amikor a perzsa hadsereg Athénhoz közeledett,*
2. et Athenienses spem nullam haberent *és az athéniaknek semmi reményük nem volt arra,*
3. se cum tam innumerabilibus legionibus signa conferre posse, *hogy ily megszámlálhatatlan(ul sok/nagy) sereggel összezsaphassanak/csatában meg tudjanak ütközni*
4. nihil aliud restabat, *nem maradt más hátra,*
5. nisi ut urbe relicta se navibus committerent. *mint hogy a várost otthagyva hajókra szálljanak (hajókra bízzák magukat)*
6. Sed plebs hanc sententiam aegre ferebat, *Ám a nép nehezen viselte ezt a gondolatot / nem örült ennek az ötletnek,*
7. quia templis deorum sepulcrisque patrum desertis *mivel az istenek templomait és atyáik sírjait magukra hagyva*
8. neque victoriam neque salutem expetebant. *sem a győzelmet sem a megmenekülésüket nem kívánták.*
9. Tunc Themistocles, ut animos flecteret, *Akkor Themisztoklész, hogy kedvüket megváltoztassa,*
10. sicut tragici in teatro, machinam comparavit. *mint a tragédiaköltők a színházban, ravasz eszközhöz folyamodott.*
11. Prodigium nuntiari iussit *Kihirdettette a csodajelet,*
12. serpentem, qui in aede Minervae habitabat, evanuisse *hogy az a kígyó, amelyik Minerva templomában élt, eltűnt,*
13. et nihil cibi, qui quotidie ei proponebatur, attigisse. *és hozzá sem ért az ételhez, amelyet mindennap ki szoktak neki tenni.*
14. Sacerdotes portentum interpretantes *A papok, akik a jelet értelmezték,*
15. Themistocle eis consuadente enuntiauerunt *minthogy Themisztoklész rávette őket, kihirdették,*
16. Minervam ex urbe cecississe *hogy Minerva eltávozott a városból,*
17. viamque ad mare monstrare. *és a tenger felé mutat utat.*
18. Oraculum etiam Delphis acceptum Themistocle interpretante suasit, *A Delphoiban kapott jóslat is Themisztoklész értelmezése szerint azt javasolta,*

19. ut Athenienses navibus patriam defenderent. *hogy az athéniak hajókkal védjék meg a hazájukat.*
20. Itaque consilio accepto *Elfogadva tehát e tanácsot*
21. urbemque Minervae commendando *és a várost Minervára (Minerva oltalmára) bízva*
22. viri naves conscenderunt, *a férfiak hajóra szálltak,*
23. mulieres autem cum liberis servisque in urbibus vicinis in tuto collocaverunt. *az asszonyokat pedig a gyerekekkel és a szolgálkkal együtt a szomszédos városokban helyezték biztonságba.*

Feladatok

1. Szinonimapárok: exercitus – legio; sententia – consilium; relinquo – desero; prodigium – portentum; evanesco – cedo; aedes – templum; (suadeo – consuadeo)
2x2=4 pont
2. a) Pallasz Athéné / Minerva **1** pont
b) a kígyó **1** pont
c) Erekhtheion **1** pont

	Maximális pontszám
Fordítás	69 pont
1. feladat	4 pont
2. feladat	3 pont
Összesen	76 pont